

MLADA AVESTIJSČINA
(bere dr. Luka Repanšek)

Zamyād-yašt 30–33

XXX uγrēm kauuaēm x^varēnō

mazdaδātēm yazamaⁱde

aš.vanḍrēm uparō.karīm

θamnaγ^vhaṇtēm var^ocaγ^vhaṇtēm yaoxštiiuaṇtēm

taraδātēm anīiāiš dāmaṇ

XXXI yaṭ upaṇhacaṭ yim yimēm xšaētēm huuaṭβēm

dar^oγēm=ciṭ aⁱpi zruuānēm

yaṭ xšaiiata paⁱti būmīm haptaⁱθiiṇ

daēuuaṇaṃ mašiiānaṃ=ca

yāṭβaṃ paⁱrikanāṃ=ca

sāṭraṃ kaoiiṇ karafnaṃ=ca

XXXII yō uzbaraṭ haca daēuuaēⁱbiiō

uiie ištīš=ca saokā=ca

uiie fšaoniš=ca vaṭβā=ca

uiie ⁺θrafs=ca frasastiš=ca

yeḡhe xšaṭrāda ⁺x^vaⁱriiaṇti

⁺astuiie xvar^oṭe ajiiamne

⁺amarśaṇta pasu.vīra

aṇhaošəmne āpa.uruuāⁱre

XXXIII yeḡhe xšaθrāδa

nōiṭ aotəm āṅha nōiṭ gar^oməm

nōiṭ zauruua āṅha nōiṭ mər^{oi}θiiuš

nōiṭ araskō daēuuo.dātō

parō anādruxtōiṭ

para ahmāt yaṭ hīm aēm

draoγəm vācim aṅhaⁱθīm

cinmāne paⁱti.barata

Himna Zemlji

XXX Častimo veličastno slavo pesnikov,
ki Ahura jo Mazda je ustvaril,
ki mnogo je čaščena in ki je nad vsem,
ki je večča in sijajna, spretna in sposobna
in prekaša druga bitja vsa,

XXXI ki spremljala prelepega je Jimo, dobrih čred pastirja,
dolgo, dolgo časa,
da vladal je prek sedmih delov zemlje,
nad demoni in ljudmi,
nad poglavarji, nad vidci in nad svečeniki.

XXXII Ki je ukradel od demonov
tako hotenje kot žarenje,
tako drobnico kot goveda čredo,
zadovoljstvo, slavo,
v čigar kraljestvu bilo je živeža obilje,
užitne hrane, neusahljive,
živali in ljudi, nepogubljivih,
vodá neizsušljivih in rastlin.

XXXIII V čigar kraljestvu
bilo ne hlada ni in ne vročine,
ne starosti in smrti ne,

niti nevoščljivosti, spočete od demonov,

preden se je izneveril,

preden si je te

Besede lažne, neresnične

poželel sprejeti k sebi!